

# Politica svizzera a favore delle PMI



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Dipartimento federale dell'economia,  
della formazione e della ricerca DEFR**

# SOMMARIO

Editoriale.....	3
Politica a favore delle PMI della Confederazione: una panoramica .....	4
Amministrazione: meno carta, maggiore efficienza .....	6
E-government: servizi online per le PMI.....	8
Finanziamento: la Confederazione semplifica l'accesso al credito .....	10
SERV: sicurezza e liquidità per gli esportatori.....	12
Switzerland Global Enterprise: rende possibili nuovi business .....	14
Formazione e formazione professionale: un'opportunità per le PMI e un investimento che rende .....	16
Ricerca e innovazione: avvaletevi del know-how degli istituti di ricerca pubblici .....	18
CTI: vi affianca nel realizzare con successo le vostre idee ed innovazioni.....	20
Famiglia e lavoro? È possibile, e ne vale la pena! .....	22
Indirizzi .....	24

## Sigla editoriale

Editore: Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca DEFR,  
Palazzo federale Est, 3003 Berna  
T +41 31 322 20 07, F +41 31 322 21 94  
[www.wbf.admin.ch](http://www.wbf.admin.ch), [info@gs-wbf.admin.ch](mailto:info@gs-wbf.admin.ch)  
Ideazione e realizzazione: Zoebeli Communications AG, Berna  
Foto di reportage: Croci & du Fresne Photography, Worblaufen  
Il presente opuscolo è disponibile in italiano (N. art. 710.089.I), francese  
(N. art. 710.089.F), tedesco (N. art. 710.089.D) e inglese (N. art. 710.089.E).  
Ordinazione: [www.pubblicazionifederali.admin.ch](http://www.pubblicazionifederali.admin.ch)

## EDITORIALE

Cari lettori,

una giovane impresa nel settore del fotovoltaico, un'azienda a gestione familiare specializzata in spumanti o un'impresa di successo nel campo delle rettificatrici cilindriche. Sono solo tre esempi delle imprese che si presenteranno in questa brochure. Le aziende con meno di 250 dipendenti fanno raramente molto scalpore. A torto, secondo me. La piazza economica svizzera vive grazie a una moltitudine di piccole e medie imprese (PMI) flessibili e innovative, che costituiscono la grande maggioranza delle aziende del Paese, impiegano due terzi della forza lavoro e sono un importante elemento di stabilità e produttività per la nostra economia.

Il Consiglio federale attribuisce grande importanza alle esigenze delle PMI, impegnandosi al massimo attraverso una politica rivolta alle loro esigenze specifiche per ottimizzare a lungo termine le condizioni quadro nelle quali operano. Ad esempio tramite il portale PMI introdotto negli scorsi anni, che alleggerisce gli imprenditori da molti oneri amministrativi, oppure con le offerte nei settori della creazione d'impresa, dell'innovazione o delle esportazioni.

Un importante pilastro della politica economica esterna svizzera è costituito dagli accordi bilaterali con l'UE e dagli accordi di libero scambio conclusi con altri partner commerciali. Oggi la rete di accordi di libero scambio comprende 65 Paesi. Tale approccio permette alle imprese svizzere di accedere ad altri mercati, elimina le barriere al commercio e che a sua volta rende possibile una riduzione dei prezzi da entrambe le parti.

Con la stessa forza e convinzione il Consiglio federale si impegna nella sua politica di crescita, nell'intento di creare una piazza economica e industriale di grande richiamo. Questa politica a lungo termine ha contribuito allo sviluppo in Svizzera di settori industriali e dei servizi che si rivelano concorrenziali sul mercato internazionale. Mi impegno personalmente affinché le PMI svizzere mantengano la loro ottima reputazione sui mercati mondiali e vengano garantiti posti di lavoro nel nostro Paese.

La forza della Svizzera viene anche dal sistema di formazione professionale duale, grazie al quale possiamo contare su personale qualificato, ben formato, plurilingue ed efficiente. Il connubio tra formazione scolastica e tirocinio aziendale garantisce un'elevata occupazione e scolarizzazione dei giovani, determinando un elevato grado di specializzazione in tutti i settori grazie alle numerose possibilità di formazione e formazione continua.



Questa brochure fornisce una panoramica sugli importanti strumenti della politica svizzera a favore delle PMI, dando al contempo la possibilità agli imprenditori di illustrare in che modo applicano concretamente le varie offerte predisposte dalla Confederazione. Questo opuscolo è stato creato per informarvi ed per aiutarvi ad affrontare le sfide del mondo imprenditoriale.

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "M. Schneider". The signature is written in a cursive, flowing style.

Johann N. Schneider-Ammann  
Consigliere federale  
Capo del Dipartimento federale dell'economia,  
della formazione e della ricerca (DEFR)

Berna, ottobre 2013

# POLITICA A FAVORE DELLE PMI DELLA CONFEDERAZIONE: UNA PANORAMICA

**Dalle panetterie ai produttori di componenti di precisione attivi a livello internazionale, passando per le fiduciarie: il 99,6% delle aziende svizzere occupa meno di 250 dipendenti. Le piccole e medie imprese (PMI) rappresentano dunque un importantissimo elemento dell'economia del Paese.**

La maggioranza delle imprese svizzere è formata da PMI, che occupano due terzi della forza lavoro e sono quindi alla base del nostro benessere economico. Che si tratti di piccole cartolerie locali o di produttori di macchinari che operano a livello internazionale, la loro attività è disciplinata da numerose leggi e ordinanze, spesso le stesse previste per le grandi multinazionali. Il numero limitato di collaboratori rende però difficile per le PMI applicare tali disposizioni ed è per questo che per numerosi ambiti, come ad esempio la creazione d'impresa o il commercio con l'estero, hanno bisogno di un sostegno esterno.

La Confederazione cerca di fornire risposta a queste esigenze specifiche realizzando attraverso la sua politica a favore delle PMI le migliori condizioni quadro possibili. Gli obiettivi principali sono:

- sgravi di carattere amministrativo
- sviluppo dell'e-government
- agevolazioni per l'accesso al credito
- miglioramento dell'accesso al mercato
- promozione della formazione, della ricerca e dell'innovazione

## Gli orientamenti della politica svizzera di crescita

L'aumento della produttività è la chiave del benessere. L'obiettivo della Confederazione con la sua politica di crescita è quello di incrementare il risultato economico per ora di lavoro. Per raggiungerlo, sono previste azioni mirate in diversi settori:

- Con la politica della concorrenza la Confederazione mira a stimolare la concorrenza interna.
- Con la politica economica esterna punta a un'apertura dal punto di vista economico e a un migliore accesso ai mercati esteri.
- Con la politica del mercato del lavoro garantisce un elevato tasso di occupazione.
- Con la politica della formazione rafforza formazione, ricerca e innovazione.
- Con la politica finanziaria si occupa di mantenere in buona salute le finanze pubbliche.
- Con la legislazione crea un contesto giuridico che promuove l'iniziativa economica.
- La Confederazione garantisce infine che nonostante la crescita, l'impatto ambientale risulti accettabile.



«Le PMI sono la struttura portante della nostra economia. Attraverso una politica a favore delle PMI innovativa vogliamo creare delle condizioni quadro ottimali.»

Marie-Gabrielle Ineichen-Fleisch, Segretaria di Stato e direttrice SECO

<b>Imprese commerciali non agricole in base alla dimensione (dati 2008)</b>				
Dimensione	Numero di imprese commerciali	%	Dipendenti	%
1-2 dipendenti	150'613	48,14	206'054	5,90
3-4 dipendenti	57'326	18,32	196'104	5,61
5-9 dipendenti	54'824	17,52	355'425	10,17
10-19 dipendenti	26'802	8,57	356'057	10,19
20-49 dipendenti	14'678	4,69	439'108	12,57
50-99 dipendenti	4'626	1,48	317'276	9,08
100-249 dipendenti	2'652	0,85	401'566	11,49
250+ dipendenti	1'340	0,43	1'222'481	34,99
Microimprese (1-9)	262'763	83,99	757'583	21,68
Imprese piccole (10-49)	41'480	13,26	795'165	22,76
Imprese medie (50-249)	7'278	2,33	718'842	20,57
Imprese grandi (250+)	1'340	0,43	1'222'481	34,99
<b>Totale PMI (1-249)</b>	<b>311'521</b>	<b>99,57</b>	<b>2'271'590</b>	<b>65,01</b>

Fonte: UST, censimento federale delle aziende 2008

Il cuore della politica svizzera di promozione delle PMI è la Segreteria di Stato dell'economia (SECO), che insieme a numerosi partner opera a favore delle piccole e medie imprese. Ne sono alcuni esempi l'organizzazione di promozione dell'internazionalizzazione Switzerland Global Enterprise, l'Assicurazione svizzera contro i rischi delle esportazioni SERV o le quattro cooperative di fideiussione svizzere. Anche la Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione (SEFRI) contribuisce all'ottimizzazione delle condizioni quadro. Altri partner importanti sono le associazioni economiche come l'Unione svizzera delle arti e mestieri, la Federazione delle imprese svizzere economiesuisse e le associazioni di categoria. Al centro degli interessi una sola cosa: le piccole e medie imprese svizzere.

# AMMINISTRAZIONE: MENO CARTA, MAGGIORE EFFICIENZA

**Ogni nuova regolamentazione comporta dei costi supplementari per le PMI. Autorizzazioni, moduli di iscrizione e certificati: oneri amministrativi che ci impegniamo a ridurre.**

L'eccessiva burocrazia nuoce all'economia. L'amministrazione relativamente snella è uno dei principali vantaggi della Svizzera. Ma ovviamente non dobbiamo adagiarci sugli allori. Le PMI presenti in Svizzera chiedono maggiori semplificazioni, e l'estero di certo non sta a guardare.

**Ecco il nostro impegno per la semplificazione amministrativa:**

## **Provvedimenti per la riduzione degli oneri amministrativi**

La SECO si impegna presso gli Uffici federali al fine di ridurre l'onere amministrativo legato alle regolamentazioni. Sostiene i Cantoni e semplifica lo scambio di buone pratiche per l'abbassamento degli elevati costi della regolamentazione. Elabora infine per il Consiglio federale misure concrete di sgravio, come quelle relative alla riduzione dell'onere amministrativo per le imprese. Le misure aiutano nella lotta alla burocrazia in ambiti strategici quali IVA, codice delle obbligazioni, diritto di superficie e forniscono soluzioni, tra cui l'e-government.



## **Maggiori informazioni:**

[www.kmu.admin.ch/publikationen](http://www.kmu.admin.ch/publikationen) (rapporto sullo sgravio amministrativo)

[www.seco.admin.ch/air](http://www.seco.admin.ch/air) (informazioni sull'analisi d'impatto della regolamentazione, disponibile in francese e tedesco)

[www.forum-pme.ch](http://www.forum-pme.ch) (informazioni sul Forum PMI, disponibile in francese e tedesco)

## **Analisi d'impatto della regolamentazione, stima dei costi**

Le nuove regolamentazioni più importanti vengono sottoposte a una valutazione d'impatto prima della loro introduzione al fine di stimare le possibili conseguenze per gli attori coinvolti, ad esempio le PMI. La SECO coordina queste analisi d'impatto e collabora attivamente a progetti selezionati. La Segreteria di Stato ha inoltre sviluppato un metodo di analisi dei costi della regolamentazione per le imprese, impiegato per stimare i costi della regolamentazione e individuare possibili soluzioni per ridurli.

## **Forum PMI**

Il Forum PMI è una commissione extraparlamentare di interessi che esprime pareri a nome delle PMI durante le consultazioni su leggi federali e ordinanze. Qualora siano previste regolamentazioni che potrebbero penalizzare inutilmente le PMI, il Forum propone agli Uffici federali delle semplificazioni. Negli ultimi anni è stato messo in pratica circa il 70% delle proposte. In questo modo, la commissione aiuta a ridurre la burocrazia per le PMI.

Il Forum PMI è composto da almeno sette imprenditori provenienti da diversi settori, ai quali si aggiungono un membro della Conferenza dei Direttori Cantionali dell'Economia Pubblica e un rappresentante degli incubatori di impresa svizzeri. La SECO nomina invece copresidenti e segreteria.

**«Per un'impresa, ogni ora in meno che deve dedicare a questioni amministrative è un'ora in più per le attività che generano valore aggiunto. Ed è questo il segreto del successo.»**

Eric Jakob, membro di direzione SECO e capo della Direzione promozione della piazza economica, copresidente Forum PMI



## **SABINE BAERLOCHER, ACTIVE RELOCATION SA, GINEVRA, TITOLARE**

«La Active Relocation SA cercava un direttore che parlasse francese, tedesco e inglese, avesse esperienza in ambito internazionale e senso dell'umorismo. Mi sono detta, questo è il mio lavoro. Nel corso del colloquio è poi venuto fuori che non cercavano solo un direttore, ma anche un proprietario. Ho quindi accettato il lavoro e nel 2000 ho acquistato la Active Relocation SA. Oggi il team è composto da sei collaboratori e alcuni freelance.

Quale impresa di relocation ci occupiamo di coloro che si trasferiscono in Svizzera per vivere e lavorare. Li aiutiamo a trovare una sistemazione e la scuola per i loro figli così da potersi integrare. Durante i corsi insegniamo ai nuovi arrivati la cultura del Paese, spiegando loro ad esempio perché gli svizzeri chiamano la polizia se i vicini fanno troppo rumore dopo le 22.

Ho sempre voluto entrare in politica, ma non sono mai riuscita a riconoscermi in un partito. Un'amica mi disse che secondo lei mi sarebbe piaciuto lavorare nel Forum PMI, così mi sono candidata e nel 2008 sono stata scelta. Qui posso impegnarmi a difendere gli interessi delle PMI, una questione che mi sta molto a cuore.

Attualmente il Forum PMI è composto da 15 rappresentanti dei diversi settori. Ci incontriamo solitamente sei volte all'anno e discutiamo i vari progetti di legge e di ordinanza. Quando a seguito di una nuova regolamentazione vi è il rischio di un aumento dei costi o della burocrazia per le PMI, elaboriamo delle proposte di miglioramento che vengono poi inoltrate agli Uffici federali competenti e alle commissioni parlamentari. Con questo lavoro al Forum PMI, anche io posso fare la differenza.»

## E-GOVERNMENT: SERVIZI ONLINE PER LE PMI

**Che si tratti di costituire la vostra impresa o di compilare certificati di salario, il portale PMI interattivo vi semplifica il lavoro. Qui potete ordinare estratti sui procedimenti esecutivi, iscrivervi al registro di commercio e registrare il vostro marchio, tutto con un semplice click.**

Ciò che finora l'amministrazione pubblica gestiva in forma cartacea avviene ora elettronicamente, attraverso l'e-government. I rapporti internazionali hanno radicalmente modificato le condizioni quadro per le PMI. Anche le piccole imprese infatti devono oggi confrontarsi con la concorrenza internazionale. Avere buone condizioni quadro è dunque importantissimo. Con il potenziamento dell'offerta online la Confederazione rafforza la piazza imprenditoriale Svizzera.

**Ecco cosa offre il portale PMI [www.pmi.admin.ch](http://www.pmi.admin.ch):**

### **Sportello online per la costituzione d'impresa**

Volete creare una nuova impresa? Attraverso lo sportello online per la costituzione d'impresa [www.startbiz.ch](http://www.startbiz.ch) potrete registrare la vostra società comodamente da casa. Il servizio vi guida attraverso la procedura per l'iscrizione presso l'AVS, il registro di commercio, l'IVA e l'assicurazione contro gli infortuni. Secondo uno studio della Zürcher Hochschule di Winterthur così facendo è possibile dimezzare il tempo normalmente impiegato per queste operazioni.

### **Estratti del registro di commercio, del casellario giudiziale e sui procedimenti esecutivi**

Avete bisogno di informazioni su un partner commerciale, un fornitore o un cliente? Sul portale PMI potrete ordinare online estratti del registro di commercio, del casellario giu-

### **Maggiori informazioni:**

[www.pmi.admin.ch](http://www.pmi.admin.ch) (portale PMI)

[www.startbiz.ch](http://www.startbiz.ch) (sportello online per la costituzione d'impresa)

[www.suisseid.ch](http://www.suisseid.ch) (strumento per la prova elettronica dell'identità)

[www.egovernment.ch](http://www.egovernment.ch) (informazioni sulla strategia di e-government della Confederazione)

diziale e sui procedimenti esecutivi direttamente dagli Uffici competenti.

### **Certificati di salario**

Non avete un software per la compilazione dei certificati di salario? Nel portale PMI troverete un software apposito messo gratuitamente a disposizione dalla Conferenza fiscale svizzera CFS, con il quale produrre via computer i certificati di salario.

### **Marchio**

Volete registrare il vostro marchio? Fatelo via Internet, accedendo tramite il portale PMI all'Istituto della proprietà intellettuale.

### **Informazioni**

Volete essere sempre aggiornati? Il portale PMI e la newsletter PMI forniscono regolarmente le informazioni più importanti, dalla costituzione alla pianificazione della successione, passando per la gestione.

### **Maggiore sicurezza nel commercio elettronico**

Per incentivare il commercio elettronico in Svizzera la Confederazione ha lanciato nel 2010 SuisseID, lo strumento per la prova elettronica dell'identità valido anche come firma digitale, attraverso il quale è possibile apporre una firma giuridicamente vincolante ai documenti del traffico elettronico con le autorità e del commercio elettronico. La cosiddetta firma elettronica è giuridicamente equiparata alla firma autografa. Così come un bancomat, la carta SuisseID funziona con un codice di identificazione personale (PIN), e può essere richiesta in formato carta di credito o chiavetta USB da ogni persona fisica. Per informazioni su come ottenere e impiegare SuisseID, consultate il sito [www.suisseid.ch](http://www.suisseid.ch).



**«Scoprite i servizi online della Confederazione sul sito [www.pmi.admin.ch](http://www.pmi.admin.ch), ne sarete entusiasti!»**

Christian Weber, capo e-government per le PMI, settore Politica a favore delle PMI presso la Direzione per la promozione della piazza economica della SECO



## JÜRIG ZÜRCHER, SONNBAU, COIRA, PROPRIETARIO

«Sono un polimeccanico qualificato e da molti anni installo impianti nel settore del fotovoltaico. Nel 2012 il mio capo chiuse l'azienda e io rimasi per strada. Colsi allora l'opportunità e realizzai un grande desiderio che avevo da anni: creare la mia impresa nel settore del fotovoltaico. Essendo un lavoratore indipendente collaboro con altri artigiani, e installiamo impianti fotovoltaici sui tetti delle abitazioni grigionesi.

Ho registrato la mia ditta individuale attraverso lo sportello online per la costituzione d'impresa [www.startbiz.ch](http://www.startbiz.ch). Il sito è semplice e chiaro da navigare e mi ha notevolmente semplificato la procedura di costituzione. Senza StartBiz mi sarei dovuto rivolgere a diversi uffici o avrei dovuto fare affidamento su un consulente per ottenere tutte le informazioni necessarie. Attraverso il sito invece, con pochi click ho trovato tutti gli uffici dove mi sarei dovuto iscrivere. Ho potuto stampare direttamente i moduli necessari e ho recuperato gli indirizzi a cui inviarli. Un bel risparmio di tempo.

L'azienda è ben avviata, e mi piace essere il capo di me stesso. Essendo indipendente posso dare libero sfogo alla mia creatività.»

# FINANZIAMENTO: LA CONFEDERAZIONE SEMPLIFICA L'ACCESSO AL CREDITO

**Volete fondare una nuova impresa o investire nella vostra azienda ma non avete sufficiente capitale? Attraverso vari strumenti la Confederazione semplifica il finanziamento della vostra impresa e garantisce buone condizioni quadro.**

La Confederazione non può e non vuole finanziare direttamente le imprese, ma si impegna per garantire buone condizioni quadro sul mercato dei capitali. Sotto la guida della SECO il gruppo di lavoro per il mercato dei crediti PMI, composto da rappresentanti dell'economia e della Confederazione, osserva costantemente la situazione dell'accesso al credito per le PMI.

**Ecco come vi assistiamo nella ricerca del capitale per la vostra impresa:**

## Fideiussioni delle arti e mestieri

Sia per fondare che per sviluppare ulteriormente un'impresa è spesso necessario ricorrere al capitale di terzi. In questi casi può essere utile una fideiussione. Le cooperative di fideiussione rendono più facile per le piccole e medie imprese con potenziale di crescita ottenere prestiti bancari. In Svizzera esistono tre cooperative di fideiussione regionali e la Cooperativa di fideiussione delle donne svizzere (SAFFA), attiva in tutto il Paese, che garantiscono crediti fino a un massimo di 500 000 franchi. La Confederazione copre il 65% del rischio di perdita delle cooperative e si assume una

## Maggiori informazioni:

[www.fideiussioni-pmi.ch](http://www.fideiussioni-pmi.ch) (panoramica sulle quattro cooperative di fideiussione)

[www.bgmitte.ch](http://www.bgmitte.ch) (CC Centre, cooperativa di fideiussione per PMI)

[www.cfsud.ch](http://www.cfsud.ch) (CF SUD Cooperativa di fideiussione per PMI)

[www.cautionnementromand.ch](http://www.cautionnementromand.ch) (CRC PME Cooperativa romanda di fideiussione – PMI)

[www.saffa.ch](http://www.saffa.ch) (Cooperativa di fideiussione delle donne svizzere)

[www.sgh.ch](http://www.sgh.ch) (Società svizzera di credito alberghiero)

[www.cti-invest.ch](http://www.cti-invest.ch) (organizzazione di diritto privato che aiuta le nuove imprese nelle questioni finanziarie)

[www.seco.admin.ch](http://www.seco.admin.ch) Temi > Promozione della piazza economica > Politica a favore delle PMI > Il finanziamento delle PMI

## Società svizzera di credito alberghiero

La Società svizzera di credito alberghiero (SCA) sostiene le aziende alberghiere nel finanziamento delle loro infrastrutture attraverso la concessione di prestiti, gli studi di fattibilità, i business plans e il confronto sistematico con la concorrenza (benchmarking). Con una promozione a tutto tondo la società mira ad accrescere la competitività internazionale delle aziende alberghiere svizzere.

## CTI Invest

L'organizzazione indipendente di diritto privato CTI Invest aiuta le start-up nella ricerca di capitale iniziale, offrendo alle giovani imprese una piattaforma dove presentare le loro idee commerciali a un vasto pubblico di business angels e a società di venture capital nazionali e internazionali.



**«La Confederazione si impegna a offrire alle PMI svizzere le migliori condizioni quadro anche per l'accesso al capitale.»**

Martin Godel, capo Politica a favore delle PMI presso la Direzione per la promozione della piazza economica della SECO



## **JEAN-MARIE MAULER, MAULER & CIE SA, MÔTIERS, DIRETTORE**

«Da quattro generazioni la mia famiglia dirige le cantine Mauler di Môtiers, nel Giura di Neuchâtel. Dal 1829 produciamo spumanti in un vecchio monastero secondo il metodo tradizionale.

Per poter rispondere alla crescente domanda, negli anni novanta abbiamo deciso di costruire fuori paese una nuova e moderna cantina e una sede amministrativa. Per i nuovi edifici una grossa banca ci concesse un credito di diversi milioni di franchi. I tassi ipotecari avevano raggiunto livelli record e in quel periodo la Svizzera entrò in recessione. Allo stesso tempo la concorrenza si faceva sempre più agguerrita nel mercato locale. Non ci restava altro che investire maggiormente in marketing e vendita, così chiedemmo un nuovo finanziamento. A causa degli enormi oneri causati dagli interessi ci mancavano i mezzi per l'ampliamento dell'impresa.

La nostra banca non ne voleva sapere di altri crediti quindi ci siamo rivolti alla cooperativa romanda di fideiussione. A inizio 2007 si è assunta il rischio per un finanziamento di 150 000 franchi. Senza di essa la nostra sopravvivenza sarebbe stata messa a rischio.

Successivamente la situazione economica dell'azienda è iniziata a migliorare, ma avevamo ancora problemi di liquidità. A fine 2007 la cooperativa di fideiussione ha aumentato la garanzia a 500 000 franchi, permettendoci di ottenere un ulteriore credito di 350 000 franchi. Grazie alla liquidità, avevamo finalmente un'ancora di salvataggio.

Le fideiussioni creano fiducia. Grazie alle garanzie le banche ci hanno concesso dei crediti e gli azionisti hanno aumentato il loro capitale. Un sostegno che ha rafforzato il clima di fiducia anche fra i nostri dipendenti. Dal 2004 registriamo annualmente una crescita della cifra d'affari compresa tra il cinque e il dieci per cento.»

# SERV: SICUREZZA E LIQUIDITÀ PER GLI ESPORTATORI

Evadere un ordine d'esportazione comporta numerosi rischi. L'Assicurazione svizzera contro i rischi delle esportazioni (SERV) garantisce a voi e alla vostra banca la necessaria sicurezza per le operazioni effettuate oltre confine.

Immaginate di esportare i vostri prodotti all'estero. Improvvisamente si manifestano tensioni politiche e siete costretti ad aspettare inutilmente il pagamento delle fatture non ancora saldate, oppure il vostro cliente effettua il pagamento nella moneta locale ma la Banca centrale del Paese non è disposta ad emettere la valuta richiesta. Entrambe le situazioni possono danneggiare seriamente una PMI. La SERV protegge da tali rischi assicurando le esportazioni delle imprese svizzere in quei Paesi caratterizzati da una situazione politica o economica incerta.

**La SERV riduce i rischi legati alle esportazioni e permette alla vostra impresa di avere maggiore liquidità:**

## Assicurazioni su garanzie di pagamento

Le assicurazioni SERV proteggono la vostra impresa da mancati pagamenti legati a rischi economici o politici, assicurandovi nel caso in cui i clienti stranieri non possano o non vogliano pagare. La SERV interviene in caso di misure statali straordinarie o avvenimenti politici quali guerre, rivoluzioni, annessioni o disordini civili, indennizzando le aziende qualora vengano ostacolati i pagamenti ai debitori privati o nel caso in cui la situazione politica determini la perdita, il sequestro o il danneggiamento di merci oppure ne impedisca la reimportazione.

## Maggiori informazioni:

[www.serv-ch.com](http://www.serv-ch.com) (Assicurazione svizzera contro i rischi delle esportazioni)

## Soggetti assicurabili:

L'offerta SERV è disponibile per tutte le imprese con sede in Svizzera. Non è prevista una dimensione minima, né in relazione all'impresa, né al volume degli ordini. Oltre all'esportazione di beni d'investimento e di consumo, la SERV copre anche l'esportazione di servizi quali i lavori di costruzione, manutenzione e ingegneria o contratti di licenza e di know-how.

## Garanzie per le banche

Avete bisogno di capitali per accettare ordini provenienti dall'estero ma avete già raggiunto i limiti di garanzia e di credito presso le banche? Grazie a una garanzia da parte della SERV, in caso di mancato pagamento otterrete dalle banche il capitale necessario senza che vengano intaccati i vostri limiti di credito. Così avrete la liquidità necessaria per accettare nuovi ordini e per espandervi.

## Consulenza

La SERV vanta un ampio know-how sull'assetto delle esportazioni, il loro finanziamento e la copertura dei rischi derivanti, e saprà certamente come consigliarvi al meglio.



«Con la sua offerta la SERV garantisce alle PMI svizzere la sicurezza necessaria per poter completare i loro ordini di esportazione.»

Claudio Franzetti, direttore a.i. della SERV



## URS TSCHUDIN, TSCHUDIN AG, GRENCHEIN, PROPRIETARIO

«Nel 1947 mio padre costruì in una piccola officina di Grenchen la sua prima rettificatrice cilindrica. Già da piccolo ero affascinato dai macchinari quindi nessuno fu sorpreso quando nel 1986 acquisii la Tschudin AG.

Costruiamo rettificatrici cilindriche di alta precisione che vengono impiegate dai nostri clienti per produrre particolari cilindrici. Abbiamo clienti da tutta Europa, che operano in svariati settori. Gli affari vanno bene, abbiamo sufficienti ordini e i margini sono buoni. Il successo lo dobbiamo principalmente al nostro innovativo team di lavoro, formato da 20 persone. Grazie allo sviluppo continuo siamo sempre un passo avanti rispetto ai nostri concorrenti.

Da anni ricorriamo ai servizi offerti dall'Assicurazione svizzera contro i rischi delle esportazioni SERV. Alcuni dei nostri clienti desiderano tutelarsi prima di versarci un acconto per il loro ordine. Con una garanzia di acconti della SERV potranno vedersi rimborsato il loro acconto nel caso in cui per un qualsiasi motivo la Tschudin AG non possa completare l'ordine. Grazie alle garanzie della SERV abbiamo la sicurezza che gli acconti dei nostri clienti vengano versati e possiamo quindi disporre sempre di sufficiente liquidità.

La collaborazione con la SERV è eccellente. Il suo team lavora in modo molto professionale e ci consiglia sempre con competenza. Anche in futuro prenderemo sicuramente in considerazione i servizi da loro offerti.»

# SWITZERLAND GLOBAL ENTERPRISE: RENDE POSSIBILI

## NUOVI BUSINESS

Su mandato della Confederazione, Switzerland Global Enterprise (in precedenza Osec) vi sostiene nel creare e nell'espandere i vostri rapporti commerciali con l'estero. Un centro d'eccellenza per l'internazionalizzazione che promuove importazioni, esportazioni e investimenti e vi aiuta a sfruttare nuove potenzialità per il vostro business a livello internazionale servendosi di una rete globale di specialisti e consulenti. Switzerland Global Enterprise semplifica inoltre l'insediamento delle imprese straniere in Svizzera.

Oltre ad aumentare la produttività e la concorrenzialità, le attività svolte all'estero incrementano solitamente anche il potere innovativo di un'impresa. Per le PMI svizzere questa espansione internazionale rappresenta tuttavia un grande passo. Switzerland Global Enterprise sostiene le imprese svizzere e del Liechtenstein durante l'accesso ai mercati esteri servendosi di una rete globale di esperti dell'internazionalizzazione.

**Ecco gli strumenti con i quali Switzerland Global Enterprise semplifica l'internazionalizzazione delle PMI svizzere e l'accesso delle imprese straniere al nostro mercato:**

### Promozione delle esportazioni

Grazie all'esperienza nell'internazionalizzazione Switzerland Global Enterprise aiuta le PMI a scoprire e sfruttare nuovi potenziali di business in tutto il mondo. Un gruppo di esperti vi guida costantemente attraverso gli sviluppi più interessanti nel mercato globale, vi fornisce i giusti contatti e vi aiuta a cogliere nuove opportunità commerciali. Switzerland Global Enterprise effettua per voi analisi di mercato e vi sostiene dandovi la possibilità di partecipare a fiere internazionali con uno stand all'interno dello SWISS Pavillion. La piat-

### Maggiori informazioni:

[www.s-ge.com/it](http://www.s-ge.com/it) (Switzerland Global Enterprise)

[www.expertdirectory.ch](http://www.expertdirectory.ch) (per trovare facilmente e con rapidità un esperto per i vostri piani di esportazione o internazionalizzazione)

taforma Internet «Expert Directory» vi permetterà di trovare facilmente e con rapidità un esperto che vi consiglierà nella realizzazione dei vostri piani di esportazione o internazionalizzazione.

### Promozione delle importazioni

Su mandato della cooperazione economica allo sviluppo della SECO, Switzerland Global Enterprise sostiene alcune PMI di Paesi partner selezionati facilitando loro l'accesso al mercato e lo sfruttamento di nuove opportunità commerciali in Svizzera e nell'UE. Così facendo si rafforzano la competitività di queste imprese e contemporaneamente la collaborazione e i rapporti commerciali fra Svizzera, UE e Paesi partner. Gli importatori svizzeri e dell'UE possono inoltre contare su rapporti con fornitori affidabili nei Paesi partner.

### Promozione della piazza economica

Switzerland Global Enterprise fa conoscere a potenziali investitori stranieri i punti forti e le condizioni quadro della piazza economica svizzera. Sostiene inoltre l'insediamento di imprese straniere nei Cantoni attraverso analisi di mercato e dei trend e coordinando l'attività di tutti gli enti che si occupano della promozione della piazza economica svizzera.

### Swiss Business Hub

Gli Swiss Business Hub sono le rappresentanze all'estero di Switzerland Global Enterprise. Gli esperti locali conoscono perfettamente il mercato e forniscono alle PMI utili informazioni sul mercato di destinazione, oltre a intrattenere importantissimi contatti. Conoscono le consuetudini del posto e sanno come convincere i decision maker e come avere accesso a ministeri e autorità.



«Innovazione, produttività, qualità e Swissness. Queste le prerogative delle imprese svizzere. Si tratta di segni distintivi che caratterizzano le aziende svizzere all'estero e sui quali è necessario continuare a puntare per rimanere competitivi sul piano internazionale.»

Daniel Küng, CEO di Switzerland Global Enterprise



## **ALESSANDRO PRIOGLIO, TEQ SA, LUGANO, CEO**

«TEQ fornisce componenti elettronici per camion e autobus. Produciamo ad esempio display, moduli di controllo e sensori, ma sviluppiamo anche sistemi per la gestione delle flotte. Questi ultimi servono ai centri di controllo per gestire il trasporto pubblico e forniscono agli utenti informazioni sui tempi d'attesa alle fermate.

Fino a pochi anni fa i nostri clienti principali erano in Italia e in Germania. Negli ultimi anni abbiamo conquistato sempre più clienti in Svizzera, Turchia e Ucraina e ora ci stiamo espandendo in Russia e Spagna.

Sette anni fa abbiamo partecipato a un bando di concorso in Italia per la fornitura di un sistema di gestione delle flotte, per il quale incontrammo alcuni ostacoli burocratici. La Camera di commercio del Canton Ticino ci ha parlato di Switzerland Global Enterprise. L'esperto di internazionalizzazione ci ha affiancati nel superamento di questi ostacoli. Da quel momento Switzerland Global Enterprise ci fornisce costantemente efficaci consigli. L'organizzazione ci aiuta anche ad avviare nuove relazioni commerciali all'estero mettendoci in contatto con referenti locali, in particolare per le nostre attività in Russia. I suoi collaboratori sono persone molto competenti e professionali, anche se il settore in cui operiamo è di nicchia. Non posso che consigliare Switzerland Global Enterprise a tutte le PMI che puntano all'internazionalizzazione.»

# FORMAZIONE E FORMAZIONE PROFESSIONALE: UN'OPPORTUNITÀ PER LE PMI E UN INVESTIMENTO CHE RENDE

**Avere specialisti e dirigenti adeguatamente formati è un fattore determinante per il successo imprenditoriale. La Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI ha concepito un'ampia e articolata offerta formativa che spazia dalla formazione professionale di base alle scuole universitarie. Le PMI che prendono parte alla formazione e alla formazione professionale godono di numerosi vantaggi: un favorevole rapporto costi-benefici, nuove idee aziendali e il riconoscimento da parte dell'opinione pubblica.**

La Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI collabora con Cantoni, associazioni professionali e di categoria e parti sociali per garantire una sufficiente offerta di posti di tirocinio e una moderna formazione professionale di base. La Segreteria di Stato promuove la maturità professionale e si impegna al fine di proporre un'interessante offerta formativa, che va dalla formazione professionale superiore (scuole specializzate superiori, esami federali di professione ed esami professionali superiori) alle scuole universitarie. Un'attenzione speciale è rivolta alle innovazioni nel campo delle nuove professioni o dei metodi di insegnamento. La SEFRI si occupa inoltre di armonizzare la formazione professionale svizzera con quella estera.

**Questi gli strumenti a disposizione della SEFRI nella formazione professionale, in collaborazione con i suoi partner:**

## **Uffici cantonali per la formazione professionale**

Vi piacerebbe formare apprendisti o avete domande sulla formazione professionale? Presso gli Uffici cantonali per la formazione professionale otterrete una consulenza e un supporto personalizzati.

## **Maggiori informazioni:**

[www.sefri.admin.ch](http://www.sefri.admin.ch) (Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione)

[www.csfp.ch](http://www.csfp.ch) (Uffici cantonali per la formazione professionale)

[www.csfo.ch](http://www.csfo.ch) (Manuale per la formazione di base in azienda)

[www.formazioneprof.ch](http://www.formazioneprof.ch) (reti di aziende di tirocinio)

[www.formazioneprofessionaleplus.ch](http://www.formazioneprofessionaleplus.ch) (campagna dei partner)

[www.ch-go.ch](http://www.ch-go.ch) (Fondazione ch: programmi di scambio e mobilità)

[www.orientamento.ch](http://www.orientamento.ch) (orientamento professionale, negli studi e nella carriera)

## **Manuale per la formazione di base in azienda**

Vi occupate già della formazione di apprendisti? Nel «Manuale per le formazioni professionali di base» troverete numerosi strumenti pratici come promemoria, liste di controllo e moduli.

## **Reti di aziende di tirocinio**

La vostra capacità è limitata o il vostro livello di specializzazione vi permette di offrire solo parte della formazione? Attraverso le reti di aziende di tirocinio, che riuniscono diverse aziende, potrete offrire congiuntamente posti di formazione.

## **Portale della formazione professionale**

Siete già degli attori della formazione professionale o desiderate diventarlo? Il sito FORMAZIONEPROFESSIONALE PLUS.CH vi fornirà tutte le informazioni necessarie, oltre a utili strumenti e link specifici.

## **Adesivo per le aziende formatrici**

Vi piacerebbe poter dimostrare a clienti e partner commerciali il vostro impegno? Potete farlo grazie a uno speciale adesivo, assegnato dagli Uffici cantonali per la formazione professionale alle aziende che si occupano di formazione.

## **Programmi di mobilità**

Desiderate approfittare di un'esperienza altrove? La «Fondazione ch» dispone di una ricca offerta di programmi di scambio e mobilità a livello nazionale, europeo e mondiale, e assiste aziende e giovani affinché gli scambi siano un vantaggio per entrambi.

**«Per le PMI, investire in formazione e formazione professionale significa investire nel futuro.»**

Josef Widmer, vicedirettore e capo dell'ambito di direzione Formazione professionale e educazione generale della SEFRI





## **DANIEL FLÜCKIGER, S. FLÜCKIGER AG, AUSWIL, CAPOSETTORE CARROZZERIA E MEMBRO DELLA DIREZIONE**

«Tutto è iniziato con mio nonno. Dagli anni venti gestiva un'officina meccanica ad Auswil, nel Canton Berna. Negli anni sessanta mio padre ampliò l'azienda con la vendita di automobili mentre dagli anni novanta io, mio fratello e mia sorella portiamo avanti l'attività. Oltre alla vendita e al commercio di automobili e macchine agricole offriamo servizi di assistenza e riparazione e disponiamo di un reparto carrozzeria. La nostra clientela si espande ben oltre i confini cantonali. Impieghiamo più di 40 dipendenti e formiamo attualmente 15 apprendisti.

Io sono responsabile di quattro apprendisti del reparto carrozzeria. Si tratta di due carrozzieri lattonieri e due carrozzieri verniciatori che seguono una formazione professionale di base su quattro anni. Solo insegnando loro le varie operazioni e lasciandogli il tempo necessario riescono a formarsi e a diventare dei buoni collaboratori. Possono dare molto, basta solo credere in loro.

Prima di poter iniziare un tirocinio da noi il candidato viene in azienda per seguire uno stage di orientamento di tre giorni. Se il lavoro gli piace e noi ci troviamo bene con lui, gli viene offerta la possibilità di lavorare qui un'altra settimana. Finora ho formato dodici apprendisti e l'esperienza è sempre stata positiva.

Sono fiero di tutti i miei apprendisti, e in particolare di André Schmid. È campione svizzero dei lattonieri da carrozzeria con attestato professionale federale e ha partecipato ai campionati mondiali di Lipsia. Lì ha fatto vedere al mondo cosa si impara ad Auswil.»

# RICERCA E INNOVAZIONE: AVVALETEVI DEL KNOW-HOW DEGLI ISTITUTI DI RICERCA PUBBLICI

Gli istituti di ricerca pubblici dei Politecnici federali (PF), delle università e delle Scuole universitarie professionali (SUP) sono all'avanguardia e vantano conoscenze professionali approfondite. Un peccato non servirsene. Potrete commissionare un progetto di ricerca, farvi consigliare da specialisti, acquisire diritti di utilizzo per nuovi prodotti o processi, impiegare l'infrastruttura di ricerca o concedere a voi e ai vostri collaboratori una formazione continua. La Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI si impegna allo scopo di fornire le condizioni quadro ottimali per la ricerca e predispone i necessari strumenti di promozione.

Gli istituti di ricerca pubblici aprono le porte all'economia, e si propongono come partner dell'innovazione per quelle PMI che non possono permettersi un proprio settore ricerca e sviluppo. Una collaborazione senza dubbio vantaggiosa per le PMI. Il risultato di questo trasferimento di sapere e tecnologie sono prodotti innovativi, nuove procedure e servizi promettenti. Un partenariato pubblico-privato garantisce alle PMI il successo sul mercato e accresce la concorrenzialità, sia in Svizzera che all'estero.

## Ecco cosa possono offrirvi gli istituti di ricerca pubblici:

### Cooperazione nella ricerca

Cercate l'istituto di ricerca pubblico più adatto per avviare un progetto comune di ricerca e sviluppo? Le istituzioni nel settore dei PF (PF di Zurigo e di Losanna, PSI, WSL, Empa e Eawag), le università e le SUP possono aiutarvi a trovare il partner giusto per voi. Se si tratta di progetti europei potete invece rivolgervi alla rete Euresearch. In un accordo di cooperazione avrete la possibilità di definire con il vostro partner i compiti e i diritti di proprietà, di sfruttamento e di pubblicazione relativi ai risultati della ricerca. Il finanziamento avviene direttamente attraverso i partner di progetto ma è anche possibile ottenerlo tramite i fondi assegnati grazie a concorsi nazionali e internazionali.

### Modalità di collaborazione:

- Collaborazioni di ricerca dirette: la vostra PMI e l'istituto di ricerca si occupano insieme dei progetti.

### Maggiori informazioni:

[www.sefri.admin.ch](http://www.sefri.admin.ch) (Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione)

[www.euresearch.ch](http://www.euresearch.ch) (rete di coordinamento e osservatorio sulla cooperazione europea nella ricerca)

[www.ethrat.ch/wtt](http://www.ethrat.ch/wtt) (trasferimento di sapere e tecnologie nel settore dei PF, disponibile in francese, tedesco e inglese)

[www.crus.ch](http://www.crus.ch) (Conferenza dei Rettori delle Università Svizzere, informazioni su tutte le università)

[www.kfh.ch](http://www.kfh.ch) (Conferenza dei Rettori delle Scuole Universitarie Professionali Svizzere, informazioni su tutte le SUP)

- Progetti CTI: progetti di ricerca applicata e sviluppo (si veda pag. 20).
- Progetti europei: è possibile servirsi degli strumenti di promozione UE per progetti internazionali di ricerca applicata. Esistono inoltre altre iniziative di ricerca europee come EUREKA e COST. La rete Euresearch PMI vi fornisce informazioni sulle varie opzioni disponibili per entrare a far parte della cooperazione europea nella ricerca e vi aiuta ad avviare i progetti.
- Ricerche a contratto: gli istituti di ricerca pubblici si occupano della ricerca per vostro conto.

### Valorizzazione tecnologica

Avete bisogno di soluzioni innovative per nuovi prodotti? Come PMI avete la possibilità di acquisire diritti di utilizzo dei risultati ottenuti dagli istituti di ricerca pubblici.

### Consulenza

Cercate degli esperti nel settore? Gli istituti di ricerca pubblici possono offrirvi una consulenza professionale, oltre ad analisi, valutazioni e perizie.

### Infrastruttura di ricerca

Vi piacerebbe poter accedere a un'infrastruttura all'avanguardia? Le apparecchiature e gli impianti dei centri di ricerca pubblici sono fra i più moderni sul mercato e, in caso di interesse reciproco, possono essere utilizzati anche dalle PMI.

### Formazione continua orientata alla pratica

Volete offrire a voi stessi o ai vostri collaboratori una formazione continua? Eventi informativi e offerte di formazione continua organizzati dalle scuole universitarie vi informano sulle ultime novità sul mondo scientifico e della ricerca.

«Gli istituti di ricerca pubblici aprono le porte alle PMI.»

Jürg Burri, capo dell'ambito di direzione Ricerca e Innovazione della SEFRI





## **PROF. JUTTA HEIM, EVOLVA SA, REINACH (BL), SENIOR SCIENTIFIC ADVISOR PRESSO EVOLVA E MEMBRO DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

«Evolva è specializzata nello sviluppo e nella fabbricazione di prodotti biosintetici per l'alimentazione, la salute e il benessere. Il nostro prodotto di punta è un dolcificante privo di retrogusto sgradevole. La sede dell'azienda è a Reinach, nel Cantone Basilea Campagna, ma abbiamo anche un centro di ricerca a Copenaghen e filiali in India e negli Stati Uniti. In totale contiamo circa 100 collaboratori.

Lavoriamo a stretto contatto con SUP, università e PF svizzeri e siamo attualmente impegnati in un progetto CTI che coinvolge la Fachhochschule Nordwestschweiz di Muttenz, con la quale stiamo cercando di produrre un inibitore specifico contro l'invecchiamento cutaneo. Un secondo progetto in corso prevede la collaborazione con l'Istituto Paul Scherrer. Ci rivolgiamo invece all'Università di Basilea per utilizzare alcune apparecchiature speciali che non potremmo altrimenti permetterci perché troppo costose. E ovviamente non ci lasciamo scappare la competenza degli scienziati. Nella sola Svizzera possiamo contare su dieci consulenti scientifici provenienti da diverse SUP.

Evolva ha già partecipato a numerosi progetti europei di ricerca sostenuti dall'ufficio di coordinamento svizzero Euresearch che permettono a noi, agli istituti di ricerca partecipanti e alle PMI di confrontarci sulle nostre conoscenze e sulle banche dati e di scambiarsi concretamente sostanze chimiche e biologiche. I risultati della ricerca possono servirci per lo sviluppo e la fabbricazione dei nostri prodotti, mentre grazie ai singoli progetti possiamo espandere la nostra rete di contatti. I fondi di promozione coprono circa tre quarti dei nostri costi di progetto.»

# CTI: VI AFFIANCA NEL REALIZZARE CON SUCCESSO LE VOSTRE IDEE ED INNOVAZIONI

**La piazza economica Svizzera deve tutto all'innovazione, vero motore dell'economia del Paese. Avere idee ingegnose non è però sufficiente: vanno accompagnate dallo sviluppo di un prodotto commerciale, dal quale dipende poi il successo economico. La Commissione per la tecnologia e l'innovazione CTI vi aiuta ad elaborare e concretizzare le vostre idee.**

La CTI, l'Agenzia federale per la promozione dell'innovazione, ha il compito di promuovere l'innovazione attraverso mezzi finanziari, servizi di consulenza e reti di contatti, permettendo alla ricerca scientifica di trasformarsi in fattori di produttività economica. La promozione avviene secondo il principio della sussidiarietà, prevedendo cioè il sostegno di quelle innovazioni che stentano a decollare o che non sfruttano appieno il loro potenziale di mercato. La CTI contribuisce così a migliorare la competitività delle imprese svizzere, soprattutto PMI, e ad accrescere la produttività delle organizzazioni, a tutto vantaggio della collettività.

**Questi gli strumenti della CTI per la promozione delle vostre idee:**

## Promozione di progetti R&S

La CTI permette alle innovazioni di affermarsi sul mercato cofinanziando progetti di ricerca e sviluppo condotti da imprese, enti pubblici od organizzazioni non profit in collaborazione con gli istituti di ricerca pubblici. Concentrandosi su nuove tecnologie e conoscenze, promuove progetti finalizzati ad una rapida realizzazione, in particolare nei settori delle life sciences, delle micro e nanotecnologie, dell'ingegneria e delle enabling sciences.

## Start-up e imprenditorialità

La CTI promuove lo spirito imprenditoriale dei giovani scienziati e dei giovani imprenditori, che grazie a programmi di formazione e di coaching ricevono il sostegno necessario per poter realizzare con successo le loro idee commerciali. La promozione si concentra in particolare sulle imprese tecnologiche con una forte propensione alla ricerca e dotate di un grande potenziale di mercato.

## Maggiori informazioni:

[www.kti.admin.ch](http://www.kti.admin.ch) (Commissione per la tecnologia e l'innovazione; Promozione di R&S: promozione di ricerca applicata e sviluppo; Promozione TST: trasferimento di sapere e tecnologie)

[www.ctistartup.ch](http://www.ctistartup.ch) (CTI Start up: il programma che promuove le giovani imprese innovative; CTI Start up Label: il marchio per le giovani imprese innovative)

[www.cti-entrepreneurship.ch](http://www.cti-entrepreneurship.ch) (iniziative di promozione delle giovani imprese)

[www.cti-invest.ch](http://www.cti-invest.ch) (associazione di diritto privato che sostiene le giovani imprese nella ricerca di finanziamenti)

- «CTI Entrepreneurship» fornisce ai giovani imprenditori tutto ciò che devono sapere per creare la loro impresa. L'offerta spazia da eventi di sensibilizzazione a corsi organizzati su cinque giorni.
- «CTI Start-up» offre ai fondatori d'impresa un programma di coaching e di training individuale che insegna come ottenere i fondi necessari e come accedere con successo al mercato. Alla fine del programma di coaching, le aziende migliori ottengono il marchio CTI Start-up. Si tratta di un importante passo verso il successo, che conferma le potenzialità di mercato di un'azienda e la capacità di finanziarsi tramite il capitale di rischio.
- «CTI-Invest» (associazione di diritto privato) sostiene la ricerca di capitale iniziale da parte dei giovani imprenditori che hanno già ottenuto il marchio CTI Start-up o seguito un programma di coaching della CTI.

## Supporto TST

La CTI promuove il trasferimento di sapere e tecnologie fra scuole universitarie ed economia al fine di avviare progetti innovativi e idee di start-up. I mentori dell'innovazione illustrano a livello locale i diversi mezzi di promozione e aiutano a compilare le relative richieste. Le Reti Tematiche Nazionali (RTN) collegano a livello svizzero PMI e istituti di ricerca pubblici mentre piattaforme reali e virtuali per il trasferimento di sapere e tecnologie permettono di creare nuovi contatti e scambiare esperienze.

«La Svizzera è ai vertici mondiali per capacità di innovazione. Per mantenere questa leadership sosteniamo la trasformazione delle idee basate sulla ricerca scientifica in fattori di produttività, rafforzando così la nostra economia.»

Klara Sekanina, direttrice della Commissione per la tecnologia e l'innovazione CTI





## **TIMO HAFNER, GASTROS AG, ZURIGO, FONDATORE**

«Alcuni anni fa mi sono scottato le dita al buffet di un hotel toccando accidentalmente il contenitore di metallo di uno scaldavivande. In quel momento mi venne l'idea di un nuovo sistema per mantenere caldo il cibo, così è nato Induct-Warm®. Una particolare porcellana rivestita in materiale speciale che rimane calda grazie all'induzione.

Nel 2006 partecipai allo sviluppo del prodotto e nel 2010 iniziai il programma di formazione venturelab dell'Agenzia per la promozione dell'innovazione della CTI. Degli specialisti mi hanno accompagnato per numerosi moduli durante tutto il periodo di costituzione dell'impresa, dall'elaborazione del business plan all'internazionalizzazione. Nel corso di riunioni molto approfondite ho potuto discutere con i mentori ogni singolo problema. Contemporaneamente sono stato inserito nel coaching start-up della CTI, dove una consulente mi ha aiutato a organizzare la struttura aziendale e a trovare degli investitori. È stato davvero una manna dal cielo.

La Gastros AG si è guadagnata numerosi riconoscimenti, tra cui il premio per l'innovazione Gastrovision 2011 e il concorso venture kick. Nel 2012 abbiamo anche ottenuto il marchio CTI Start-up. Senza il sostegno della CTI, non saremmo dove siamo ora. Solo grazie al suo sostegno il progetto si è potuto trasformare in un'impresa.

Il nostro gruppo è composto da cinque persone e i nostri clienti spaziano da hotel di lusso e lounge delle compagnie aeree a imprese di catering e nuclei familiari, di tutto il mondo. Anche in futuro ricorreremo sicuramente ai servizi offerti dalla CTI. Recentemente abbiamo infatti presentato domanda per un progetto di R&S. Insieme a una scuola universitaria e a una grande impresa vorremmo sviluppare un nuovo prodotto, per poter raggiungere nuovi mercati.»

# FAMIGLIA E LAVORO? È POSSIBILE, E NE VALE LA PENA!

**Il 28% della popolazione attiva ha figli con meno di 15 anni. Si tratta di 1,23 milioni di persone che giornalmente devono dividersi fra famiglia e lavoro. Una politica del personale che permetta di conciliare lavoro e famiglia è vantaggiosa anche per le PMI. Il manuale pratico per le PMI «Lavoro e famiglia» illustra come trarre vantaggio da una gestione aziendale che pensa alle famiglie.**

In qualità di datori di lavoro impiegate uomini e donne con esigenze familiari diverse. Contrariamente ai grandi gruppi industriali, le PMI non possono permettersi costose spese per l'assistenza all'infanzia ma sono comunque a diretto contatto con i collaboratori e possono perciò fornire soluzioni individuali e flessibilità.

**Migliorate i risultati industriali e aumentate la vostra concorrenzialità:**

## **Conciliabilità lavoro – famiglia**

Gli strumenti che permettono di conciliare famiglia e lavoro sono vantaggiosi anche per le PMI. Modalità come l'orario di lavoro flessibile, il lavoro parziale o il telelavoro, danno ai dipendenti la possibilità di svolgere al di fuori dell'azienda almeno una parte delle loro mansioni. Le aziende che offrono questa flessibilità diventano un datore di lavoro più interessante e i collaboratori le premiano, con una maggiore motivazione e produttività. Si dimostrano leali nei confronti dell'azienda e le restano fedeli più a lungo. La distribuzione delle responsabilità e delle conoscenze fra più persone riduce inoltre i rischi aziendali. Infine, grazie al minore assenteismo e al ricambio di personale minimo i costi per l'assunzione e l'inserimento in azienda restano bassi.

## **Maggiori informazioni:**

Il Manuale per le PMI «Lavoro e famiglia» può essere ordinato gratuitamente o scaricato all'indirizzo [www.seco.admin.ch](http://www.seco.admin.ch) Temi > Lavoro > Lavoro e famiglia / Donne e carriera > Conciliabilità tra lavoro e famiglia



## **Un manuale per tutti i giorni**

Il Manuale per le PMI «Lavoro e famiglia» contiene informazioni dettagliate sui vantaggi legati all'adozione di modelli di lavoro orientati alla famiglia. Troverete esempi concreti e numerosi consigli da applicare ogni giorno, tratti da imprese che già adottano tali approcci. Gli strumenti più utili sono senza dubbio le numerose liste di controllo e il materiale di lavoro. Il progetto è sostenuto dall'Unione svizzera degli imprenditori e dall'Unione svizzera delle arti e mestieri.



**«Date un'occhiata al Manuale per le PMI «Lavoro e famiglia»: troverete al suo interno misure concrete e numerosi consigli da applicare ogni giorno.»**

Anne Küng Gugler, vicecapo del settore Analisi del mercato del lavoro e politica sociale presso la Direzione politica economica della SECO



## **BEATRIX THOMA, RINCO ULTRASONICS AG, ROMANSHORN,** **RESPONSABILE RISORSE UMANE**

«La Rinco Ultrasonics AG di Romanshorn produce dal 1976 macchine a ultrasuoni. Con i nostri macchinari, clienti da tutto il mondo saldano parti in materie plastiche come gusci di telefonini o componenti per macchine da caffè. I nostri prodotti servono anche a tagliare tessuti sintetici e alimenti.

Ho iniziato a lavorare in Rinco nel 1996 con un impiego al 50% alla reception. Un anno dopo mi è stato offerto il posto di assistente di direzione. Più tardi ho seguito una formazione in specialista di risorse umane e ho iniziato a occuparmi della gestione del personale.

A Romanshorn lavorano 47 collaboratori, di cui 15 a tempo parziale. Offriamo l'orario flessibile con il limite massimo delle 8.30 per la mattina e minimo delle 16.30 per il pomeriggio, e alla reception lavorano due donne in jobsharing. Ciò ha il vantaggio di garantire comunque il servizio anche qualora una delle due collaboratrici sia ammalata o in vacanza. Per l'organizzazione delle ferie diamo la priorità ai collaboratori con figli, di modo che possano sfruttare le vacanze scolastiche. I genitori hanno poi la possibilità di adattare il loro pomeriggio libero all'orario scolastico dei figli. Offriamo inoltre congedi paternità pagati di cinque giorni e diamo la possibilità a madri e padri di chiedere un congedo non pagato e di ridurre il grado di occupazione.

Queste condizioni di impiego così flessibili ci hanno permesso di ottenere il riconoscimento di impresa più attenta alle famiglie del Cantone Turgovia e contribuiscono notevolmente a un ridotto turnover. I nostri collaboratori sono molto soddisfatti e si riconoscono fortemente nell'azienda. Siamo un'impresa che pensa alle famiglie, e chi si candida da noi lo fa anche per questo.»

## **INDIRIZZI**

### **Politica della Confederazione a favore delle PMI**

Dipartimento federale dell'economia,  
della formazione e della ricerca DEFR  
Palazzo federale Est  
3003 Berna  
Tel. +41 31 322 20 07  
Fax +41 31 322 21 94  
[info@gs-wbf.admin.ch](mailto:info@gs-wbf.admin.ch)  
[www.wbf.admin.ch](http://www.wbf.admin.ch)

Segreteria di Stato dell'economia SECO  
Holzikofenweg 36  
3003 Berna  
Tel. +41 31 322 56 56  
Fax +41 31 322 27 49  
[info@seco.admin.ch](mailto:info@seco.admin.ch)  
[www.seco.admin.ch](http://www.seco.admin.ch)  
[www.pmi.admin.ch](http://www.pmi.admin.ch)

Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca  
e l'innovazione SEFRI  
Effingerstrasse 27  
3003 Berna  
Tel. +41 31 322 21 29  
Fax +41 31 324 96 14  
[info@sbfi.admin.ch](mailto:info@sbfi.admin.ch)  
[www.sbfi.admin.ch](http://www.sbfi.admin.ch)

### **Innovazione**

Commissione per la tecnologia e l'innovazione CTI  
Effingerstrasse 27  
3003 Berna  
Tel. +41 31 322 21 29  
Fax +41 31 322 21 15  
[info@kti.admin.ch](mailto:info@kti.admin.ch)  
[www.kti.admin.ch](http://www.kti.admin.ch)

CTI Invest  
Seehofstrasse 6  
8008 Zurigo  
Tel. +41 79 251 32 09  
[info@cti-invest.ch](mailto:info@cti-invest.ch)  
[www.cti-invest.ch](http://www.cti-invest.ch)

venturelab  
c/o IFJ Institut für Jungunternehmen  
Kirchlistrasse 1  
9010 San Gallo  
Tel. +41 79 251 32 09  
Fax +41 71 242 98 99  
[info@venturelab.ch](mailto:info@venturelab.ch)  
[www.venturelab.ch](http://www.venturelab.ch)

venturelab  
PSE-C  
1015 Losanna  
Tel: +41 21 533 09 80  
[office@venturelab.ch](mailto:office@venturelab.ch)  
[www.venturelab.ch](http://www.venturelab.ch)

## **Aiuti finanziari**

BG Mitte, Bürgschaftsgenossenschaft für KMU  
Bahnhofstrasse 59D  
Postfach 1104  
3401 Burgdorf  
Tel. +41 34 420 20 20  
Fax +41 34 420 20 29  
[info@bgm-ccc.ch](mailto:info@bgm-ccc.ch)  
[www.bgm-ccc.ch](http://www.bgm-ccc.ch)

BG Ost, Bürgschaftsgenossenschaft für KMU  
Rorschacherstrasse 150  
Postfach 170  
9006 San Gallo  
Tel. +41 71 242 00 60  
Fax +41 71 242 00 70  
[info@bgost.ch](mailto:info@bgost.ch)  
[www.bgost.ch](http://www.bgost.ch)

Coopérative romande de cautionnement –  
PME (CRC-PME)  
Avenue Général Guisan 117  
Case postale 109  
1009 Pully  
Tel. +41 21 721 11 91  
Fax +41 21 721 11 90  
[contact@cautionnementromand.ch](mailto:contact@cautionnementromand.ch)  
[www.crcpme.ch](http://www.crcpme.ch)

SAFFA Bürgschaftsgenossenschaft  
Auf der Lyss 14  
4051 Basilea  
Tel. +41 61 683 18 42  
Fax +41 61 322 06 15  
[mail@saffa.ch](mailto:mail@saffa.ch)  
[www.saffa.ch](http://www.saffa.ch)

Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit  
Gartenstrasse 25  
Postfach  
8027 Zurigo  
Tel. +41 44 209 16 16  
Fax +41 44 209 16 17  
[info@sgh.ch](mailto:info@sgh.ch)  
[www.sgh.ch](http://www.sgh.ch)

## **Promozione dell'internazionalizzazione**

Switzerland Global Enterprise  
Stampfenbachstrasse 85  
8006 Zurigo  
Tel. +41 44 365 51 51  
Fax +41 44 365 52 21  
[info@s-ge.com](mailto:info@s-ge.com)  
[www.s-ge.com](http://www.s-ge.com)

Switzerland Global Enterprise  
Avenue d'Ouchy 47  
Case postale 315  
1001 Losanna  
Tel. +41 21 613 35 70  
Fax +41 21 613 35 02  
[info.lausanne@s-ge.com](mailto:info.lausanne@s-ge.com)  
[www.s-ge.com](http://www.s-ge.com)

Switzerland Global Enterprise  
Corso Elvezia 16  
Casella postale 5399  
6901 Lugano  
Tel. +41 91 911 51 35  
Fax +41 91 911 51 39  
[info.lugano@s-ge.com](mailto:info.lugano@s-ge.com)  
[www.s-ge.com](http://www.s-ge.com)

SERV Assicurazione svizzera contro i rischi  
delle esportazioni  
Zeltweg 63  
8032 Zurigo  
Tel. +41 58 551 55 55  
Fax +41 58 551 55 00  
[info@serv-ch.com](mailto:info@serv-ch.com)  
[www.serv-ch.com](http://www.serv-ch.com)



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**PORTALEPMI**  
[www.pmi.admin.ch](http://www.pmi.admin.ch)



- rapido  
- sicuro  
- comodo

## Creazione di imprese on line:// **pmi.admin.ch**

Il PORTALEPMI della Segreteria di Stato dell'economia (SECO) è la principale piattaforma d'informazione per le piccole e medie imprese in Svizzera. Tramite questo portale i neoimprenditori possono iscrivere on line la loro impresa al registro di commercio, alla cassa di compensazione, all'IVA e all'assicurazione contro gli infortuni.

Utilizzate i servizi on line per gli imprenditori, risparmierete tempo e denaro!



